

鄭愁予

現職

金門大學專任講座教授



特殊事蹟

鄭愁予，學名鄭文韜(wen-tao Cheng)，1933年生於山東濟南，遠祖遷自閩台，為明末暨有清一代世襲軍事家庭，食邑河北寧河。在臺灣及美國受教育：獲BA(臺北大)、MFA(Creative Writing, Univ. of Iowa)、D.Litt. 等學位；在Yale、Trinity Coll. 等校任資深導師，教授……。2003獲耶魯終生榮休在校並聘為駐校詩人。在臺灣曾任青年寫作協會執行長，聯合文學總編輯，近年受聘為清華大學榮譽講座教授(授課)，香港大學名譽教授(中文學院研究所授課)金門大學專任講座教授(主題舉隅：「一條大河的兩道水流--中國詩傳承的基型實踐」、「閩南海洋文化興衰」等)。

出版詩集二十種，藝術評論多篇；《鄭愁予詩集》被選為「三十年來對臺灣社會最具影響力的三十本書之一」，是唯一詩集；含選集印行逾兩百版；中原大學等學府畢業必讀著作之一，是唯一的詩集；聯合報選為二十世紀新文學經典之一，在詩類得票最高；《文訊月刊》問卷鄭被選為最受歡迎副刊作家為所有文類得票最高者；《寂寞的人坐著看花》獲國家文藝獎；香港國際詩人筆會、香港大學、青島海大、中國文藝協會等多個大學及團體頒予終身成就獎……。評者謂鄭愁予性靈詩歌允為一代風流之最，《錯誤》一詩被大陸網壇譽為抒情詩的絕唱。而鄭愁予最欣慰的是，他的作品為台、港、星、大陸等華語地區選入官定國文教科書作為教材。(他應該知道他是古今漢語詩文被選最多的作者之一！)

得獎感言



※註：鄭愁予為享譽海內外之詩人，在此特以詩作分享代替得獎感言。

當撞響和平之鐘到八百二十三聲 823 Sounds of Peace

這首詩已峻刻在〔金門和平鐘公園〕壁上
鄭愁予國立金門大學講座教授
W.T. Cheng, Chair Professor
National Quemoy University, ROC



四十七萬五千枚霸道的炸彈，
向這彈丸之島做出密集的轟擊，
啊！平均每平方米落彈四發
是以夷平家園廬墓為戰略贏取和平嗎？
不幸，砲彈的骨髓是母親們的血脈，
被鋼鐵炸成糞粉的和平喲…
竟染著血色凝為金門的紅土了！

Following the trajectory of tyranny they come,
All 475000 of them,
And bombard every inch of this miniscule
island.
Alas, they incinerate our ancestral home and
our memory to ashes.
Is destruction thy strategy to win peace?
Fie, those artillery shells have no explosive in
them.
Instead, they are filled with the blood of our
countrymen.
O, peace, thy bone is grind to powder by the
wrought iron
Thy blood is spilled across the island of
Kinmen,
Staining every inch of soil red.

啊! 讓我們撿拾染紅的鋼鐵從土中,
讓我們以溫情的手把殺氣揉成祥和,
讓我們以藝術的謙卑扭轉戰爭的霸道啊,
誰教我們是歷史的崗哨...美學的拾荒者,
而手中這片片的兇器該還原成甚麼?
噢噢! 鑄造一座鐘! 胸懷仁愛的和平鐘!
金門啊! 就請你充當和平的發言人罷!

當撞響和平之鐘到八百二十三聲
天海為之平靖...大地撫盡傷痕
所有騰飛的鳥, 鳥羽都閃現鴿子白
所有迎風的樹, 樹枝都搖出橄欖青
當鐘聲伴奏我們的歌, 唱出同胞的親情,
“慈母手中線, 遊子身上衣...”, 啊啊!
就是今天! 八二三! 讓全世界聽見和平!

O, let us pick up the rust-covered iron from the
bloodstained earth.
Let us polish and rub on this weapon of war
until peace shine.
With humbleness of art, let us sublime the
tyranny of war
This is our task as we are the sentinels of
history...
We are aesthetic scavengers.
But how should the shrapnel of death recur?
O, let us melt it down in the furnace.
Let us forge it into a bell of love.
Kinmen, we implore thee, be the spokesperson
for peace.

When the bell is struck 823 times,
Serenity shall be restored to heavens and earth,
Old wounds shall be healed,
All ravens above shall fledge dove feather.
All trees shall sprout olive branches.
So we sing to the bell sound,
We sing this folk tune that every fellow
compatriot knows:
“Mother’s sewing needle weaves every
thread that a traveler son wears ...”
Today is the day! Today is “823”!
Today let the world hear the Sound of Peace!



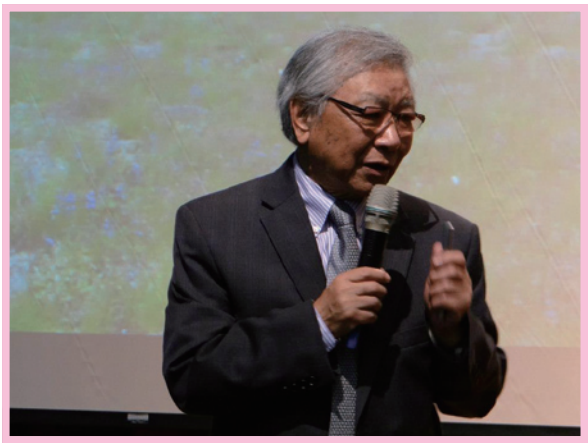
中興大學林俊良副校長（左）頒發學校特製的
校友證給鄭愁予



於會場外留影



當日吸引500多位聽眾到場一睹大師風采



102.04.22應邀回母校演講



102.04.22應邀回母校演講



會後，大批學生索取簽名